

i

STORCH

Jumbo-Sauger und Transfer-Einheit
jumbozuiger en transfereenheid
l'aspirateur Jumbo et l'unité de transfert
l'aspiratore Jumbo e l'unità di trasferimento
Vysavač Jumbo a Transfer jednotka
Odkurzacz przemysłowy Jumbo f-my
oraz osadnik f-my

D
F
I
NL
CZ
PL



STORCH®



D

Vielen Dank

für Ihr Vertrauen zu STORCH. Mit dem Kauf haben Sie sich für ein Qualitäts-Produkt entschieden.

Haben Sie trotzdem Anregungen zur Verbesserung oder aber vielleicht einmal ein Problem, so freuen wir uns sehr, von Ihnen zu hören. Bitte sprechen Sie mit Ihrem Außendienst-Mitarbeiter oder in dringenden Fällen auch mit uns direkt.

Mit freundlichen Grüßen

STORCH Service Abteilung

Tel. 02 02 . 49 20 - 112

Fax 02 02 . 49 20 - 244

kostenlose Service-Hotline: 08 00. 7 86 72 47

kostenlose Bestell-Hotline: 08 00. 7 86 72 44

kostenloses Bestell-Fax: 08 00. 7 86 72 43

(nur innerhalb Deutschlands)

Bitte lesen Sie sich diese Betriebsanleitung vor Einsatz der Geräte sorgfältig durch. Für Schäden, die durch nicht bestimmungsgemäße Benutzung der Geräte entstehen, kann keine Gewährleistung oder Haftung übernommen werden.

1) Allgemeine Funktionsbeschreibung:

Der STORCH Jumbo-Sauger und die STORCH Transfer-Einheit dienen als großvolumige Vorabscheider (ca. 100 l), die aufgesaugtes Schmutzwasser (maximal 60°C) vorfiltrieren und kontinuierlich in die dafür vorgesehenen Aufnahmemöglichkeiten, wie Schmutzwasserkanal oder größere Transportbehältnisse abpumpen.

Der STORCH Jumbo-Sauger ist mit einem leistungsstarken Saugkopf (1100 W) ausgerüstet.

Die STORCH Transfer-Einheit wird ohne Saugkopf ausgeliefert, statt dessen befindet sich oben auf dem Gerät ein Deckel mit Saugstutzen. Das zum Ansaugen notwendige Vakuum erzeugen Sie mit Ihrem vorhandenen leistungsstarken Naß/Trockensauger (min. 1000 W).

Durch den Anschluß der STORCH Standard-Reinigungshaube Art.-Nr. 657550 und in Verbindung mit einem Hochdruckreiniger, z.B. STORCH Profi-Hochdruckreiniger Art.-Nr. 656000, werden Jumbo Sauger oder Transfer Einheit zu einer Hochdruckkrake aufgerüstet.

Um ein Eindringen von aufgesaugtem Wasser in den Saugkopf des Jumbo-Saugers oder den separaten Sauger bei der Transfer-Einheit zu verhindern, sind beide Systeme mit einer mechanischen Saugstromunterbrechung ausgestattet, die bei zu hohem Wasserstand im Behälter den Saugstrom unterbricht. Dies macht sich durch ein hörbar lauterer Arbeitsgeräusch der Sauger bemerkbar, und die Saugleistung läßt schlagartig nach. Arbeit sofort unterbrechen und die Ursache beseitigen, siehe Punkt 3.

Allgemeine Gefahrenhinweise

Der STORCH Jumbo-Sauger und die Storch Transfer-Einheit sind nicht geeignet zum Absaugen von leicht entzündlichen, brennbaren, giftigen, gesundheitsschädlichen oder ätzenden Stoffen.

Die Netzanschlußleitungen dürfen nicht überfahren, gequetscht oder gezerrt werden. Die Netzanschlußleitungen von Tauchpumpe und Saugaggregat müssen regelmäßig auf evtl. Schäden überprüft werden. Ist eine Netzanschlußleitung schadhaft, darf das Gerät nicht mehr benutzt werden und die Leitung muß durch eine gleichwertige, vom Hersteller angegebene, Ausführung ersetzt werden.

Die Verlängerungskabel müssen Spritzwasser geschützt sein und dürfen nicht durch nasse oder feuchte Bereiche verlegt werden.

Beim Reinigen und Warten der Geräte muß der Hauptschalter auf "0" gestellt und der Netzstecker gezogen werden. Die Geräte dürfen nur von Personen bedient werden, die eingewiesen, insbesondere über Gefahren unterrichtet und ausdrücklich mit der Benutzung beauftragt wurden. Bitte beachten Sie die am Einsatzort der Geräte gültigen Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften.

Bei Verwendung einer Reinigungshaube, diese nicht auf Personen richten, nicht in die Nähe des Hochdruckstrahls greifen, auch nicht nach Abschalten des Hochdruckreinigers. Es besteht Verletzungsgefahr durch Druckwasser. Die Dreckfräse im Innern der Reinigungshaube nur dann reinigen bzw. entfernen, wenn der Hochdruckschlauch von der Reinigungshaube abmontiert ist.

Wichtig:

Verwenden Sie nur biologisch abbaubare Abbeizer der Wassergefährdungsklasse I, wenn Sie das Abwasser in einen Schmutzwasserkanal einleiten wollen. Ansonsten müssen Sie je nach den örtlichen Abwasserbestimmungen u.U. das Abwasser in Tanks sammeln und entsorgen.

3) Tips für die praktische Arbeit

Anschluß Ihres Naß/Trockensaugers an die Transfer-Einheit

Den Saugschlauch Ihres Saugers schließen Sie an den dafür vorgesehenen Saugstutzen auf dem Deckel der Einheit an. Der Stutzen hat einen Innendurchmesser von 48 mm, dem entsprechend muß die Muffe des Saugschlauches ausgewählt werden (im Zubehör Ihres Saugers). Der verwendete Saugschlauch sollte einen Durchmesser von 40 mm nicht unterschreiten und nicht länger als 5 m sein, um eine ausreichende Saugwirkung in der Transfer-Einheit zu gewährleisten.

Allgemeine Tips

Vermeiden Sie ein Durchhängen des Saugschlauches. Die maximale Länge des Saugschlauches vom Jumbo-Sauger oder der Transfer-Einheit zum Objekt darf 20 m in liegender

Gebrauchslage nicht überschreiten. Durch entstehende Wasserpolster im Schlauch würde die Saugleistung herabgesetzt und das Saugaggregat überlastet.

Spülen Sie den Auffangbehälter und die Tauchpumpe nach Beenden Ihrer Arbeit mit sauberem Leitungswasser um eventuelle Schmutzablagerungen im Behälter und in der Pumpe zu beseitigen.

Der im Auffangbehälter von Jumbo-Sauger und Transfer-Einheit stehende Filter (Abb. 1) hält alle Feststoffe mit einer Größe von über 0,4 mm zurück. Dieser Gewebefilter (1) ist in einen Stützkorb (2) eingehängt und wird mit einem Spanngummi (3) in seiner Lage fixiert. Er kann somit einfach zur Reinigung und Entleerung entnommen und schnell wieder montiert werden. Der Filter sollte nach jedem Einsatz sorgfältig gereinigt werden.

Der STORCH Jumbo-Sauger und die STORCH Transfer-Einheit sind mit einer leistungsstarken Tauchpumpe ausgerüstet. Die auf dem Boden des Behälters stehende Tauchpumpe wird mit dem außen angebrachten Kabel an die Schukosteckdose im Saugkopf des Jumbo-Saugers angeschlossen. Bei der Transfer-Einheit schließen Sie das Pumpenkabel an eine geerdete, spritzwassergeschützte 230 V Steckdose an.

Den im Lieferumfang enthaltenen Abflußschlauch (10 m) verbinden Sie mit der außen am Behälter angebrachten Gekakupplung und verlegen ihn zu der vorgesehenen Einleitstelle. Durch den in der Pumpe integrierten Schwimmer schaltet sich die Pumpe selbständig ein und aus. Dadurch ist ein kontinuierliches Abpumpen des aufgesaugten und gefilterten Abwassers gewährleistet, ohne daß der Auffangbehälter vollläuft.

Den mitgelieferten 10 m Saugschlauch des Jumbo-Saugers schließen Sie mit der Spezialmuffe an den seitlich angebrachten Saugstutzen im blauen Deckeladapter an.

Die Muffe am anderen Ende des Saugschlauches verbinden Sie mit dem Saugrohr der Wasseransaugdüse (Lieferumfang des Jumbo-Saugers, sonst Zubehör) oder mit dem Saugstutzen der STORCH Reinigungshaube (Zubehör).

Nach Abschluß der Arbeit den Auffangbehälter und den Filter restentleeren: Wasser abpumpen lassen und durch Umdrehen des Behälters Restwasser auslaufen lassen, Filter unter fließendem Wasser auswaschen. Zur Vermeidung von Stockflecken und Schimmel soll der Behälter mit eingesetztem Filter offen aufbewahrt werden.

Bei im Behälter stehenden Restwasser läßt sich die Pumpe durch einen Schiebeschalter manuell betätigen. Dazu sind Deckeladapter und Filterstützkorb zu entfernen. Den Schalter finden Sie oben seitlich auf der schwarzen Schwimmerabdeckung. Zum Einschalten den Schalter nach oben schieben.

Läßt die Pumpwirkung der Tauchpumpe durch das Einziehen von Luft nach, ist der Schiebeschalter nach unten in seine Normallage zurück zu schieben. Danach ist die Pumpe bereit für erneuten Schwimmerbetrieb.

4) Mögliche Fehlerursachen

Schlechte Saugwirkung: Bei Transfer Einheit: Leistung des verwendeten Industriesauger zu gering (1000 W und mehr), Wasserleistung des Hochdruckreinigers zu hoch (bis 11 l/min).

Verbindungs-Schlauch zwischen Sauger und Transfer-Einheit zu lang.

Wasserpolster im Saugschlauch:

Saugschlauch zu lang oder hängt zu stark durch.
Verstopfung im Saugschlauch.

Saugunterbechung ausgelöst:

Füllstand im Behälter zu hoch: Filter verstopft. Tauchpumpe nicht angeschlossen. Stromzuführung zur Tauchpumpe unterbrochen.

Tauchpumpe arbeitet, aber kein Wasser fließt:

Luftpolster in der Pumpenkammer: Stecker der Tauchpumpe kurz aus der Steckdose ziehen und wieder einstecken.

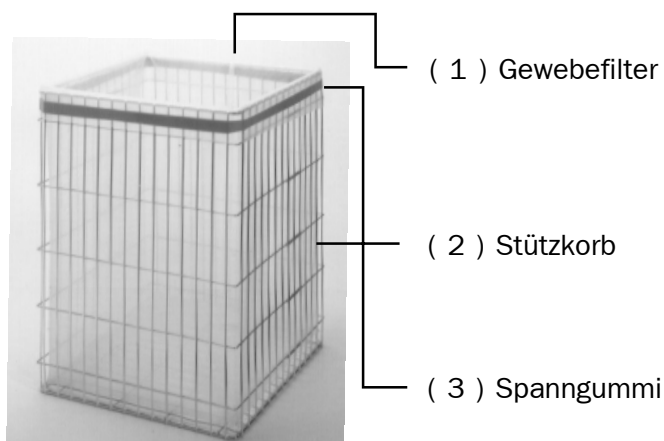
Tauchpumpe schaltet ab:

Wassertemperatur größer als 60° C, Filter nicht eingesetzt, Pumpe durch Schmutz verstopft.

Tauchpumpe im Dauerbetrieb:

Schiebeschalter an der Tauchpumpe in Stellung Dauerbetrieb (nach unten schieben).

Abb. 1



5) Technische Daten

5.1) Lieferumfang

5.1.1) STORCH Jumbo-Sauger, Art.-Nr. 65 69 00

Saugkopf mit Schukosteckdose 16 A
 Vorabscheidebehälter mit Tauchpumpe
 10 m Saugschlauch
 10 m Abflußschlauch
 Wasseransaugdüse
 Metallsaugrohr

5.1.2) STORCH Transfer-Einheit, Art.-Nr. 65 68 00

Vorabscheidebehälter mit
 Tauchpumpe und Deckelsatz
 10 m Abflußschlauch

5.2) Tauchpumpe

Wechselstrom 230 V, 50 Hz
 Stromaufnahme 1,36 A
 Leistung 0,30 kW
 Förderhöhe 1 / 3 / 5 m
 Vol.qm/h 8,2 / 5,9 / 2,8
 Schmutzwasserablauf 1"
 Schmutzwassertemperatur max. 60°C

5.3) Saugkopf

(nur Jumbo Sauger)
 Wechselstrom 230 V, 50 Hz
 Stromaufnahme 4,8 A
 Leistung 900 W, (1100 W max)
 Steckdose 2000 W max, 16 A

6) Zubehör

6.1)

Aufgabe: Flächen reinigen / abbeizen

Standard-Reinigungshaube
 Art.-Nr. 657550
 Kleinflächen-Reinigungshaube
 Art.-Nr. 657600
 Hochdruckschlauch, 10 m
 Art.-Nr. 656530

6.2)

Aufgabe: Abwasser aufnehmen

Wasseransaugdüse
 Art.-Nr. 651030
 Metall Saugrohr, 120 cm
 Art.-Nr. 651010
 Saugschlauch, 10 m
 Art.-Nr. 65 69 24
 Saugschlauch-Verlängerung, 10 m
 Art.-Nr. 65 70 10

NL

Hartelijk dank

voor uw vertrouwen in STORCH. Met deze aankoop heeft u gekozen voor een kwaliteitsprodukt. Heeft u desondanks suggesties ter verbetering of misschien een probleem, dan horen wij dat graag van u.

Neem contact op met uw vertegenwoordiger of in dringende gevallen ook rechtstreeks met ons.

Met vriendelijke groeten

STORCH Service-afdeling

Tel. 09 . 23 82 181

Fax 09 . 22 93 199

Lees a.u.b. voor gebruik van de apparaten deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door. Voorschade die ontstaat door een onjuist gebruik van de apparaten, kan geen garantie of aansprakelijkheid aanvaard worden.

1) Algemene functiebeschrijving:

De STORCH jumbozuiger en de STORCH transfereenheid doen dienst als royale voorafscheiders (ca. 100 l), die opgezogen vuil water (maximaal 60°C) voorfilteren en voortdurend wegpompen in de daarvoor bedoelde opnamemogelijkheden, zoals vuilwaterkanaal of grotere transportcontainers.

De STORCH jumbozuiger is uitgerust met een krachtige zuigkop (1100 W).

De STORCH transfereenheid wordt zonder zuigkop geleverd, in plaats daarvan bevindt zich boven op het apparaat een deksel met zuigaansluitstukken. Het voor het aanzuigen noodzakelijke vacuüm wekt u op met uw aanwezige krachtige nat/droogzuiger (min. 1000 W).

Door de aansluiting van de STORCH reinigingskap art.nr. 657550 en in combinatie met een hogedrukreiniger, b.v. STORCH Profi Hogedrukreiniger art.nr. 656000, worden jumbozuiger en transfereenheid een volwaardige hogedrukkraak.

Om te voorkomen dat het opgezogen water in de zuigkop van de jumbozuiger of de aparte zuiger bij de transfereenheid binnendringt, zijn beide systemen uitgerust met een mechanische zuigstroomonderbreking, die bij te hoge waterstand in het reservoir de zuigstroom onderbreekt. Dat wordt hoor- en merkbaar door een luider werkgeluid van de zuiger, en het zuigvermogen wordt plotseling minder. Werk onmiddellijk onderbreken en de oorzaak verhelpen, zie punt 3.

2) Algemene waarschuwingen

De Storch jumbozuiger en de Storch transfereenheid zijn niet geschikt voor het afzuigen van licht ontvlambare, brandbare, giftige, bijtende stoffen of stoffen die schadelijk zijn voor de gezondheid.

Er mag niet over de netaansluitleidingen gereden worden, deze mogen niet bekneld raken of hieraan mag niet getrokken worden. De netaansluitleidingen van dompelpomp en zuigaggregaat moeten regelmatig op evt. schade gecontroleerd worden. Als een netaansluiting beschadigd is, mag het apparaat niet meer gebruikt worden en de leiding moet vervangen worden door een gelijkwaardige, door de fabrikant aangegeven uitvoering.

De verlengkabels moeten beschermd zijn tegen spatwater en mogen niet door natte of vochtige gebieden gelegd worden. Bij het reinigen en onderhouden van de apparaten moet de hoofdschakelaar op "0" gezet en de stekkers uit het stopcontact getrokken worden. De apparaten mogen alleen bediend worden door personen die geïnstrueerd, vooral over de gevaren ingelicht en uitdrukkelijk met het gebruik belast werden. Neem a.u.b. de op de plaats van gebruik geldige veiligheids- en ongevallenpreventievoorschriften in acht.

Bij gebruik van de reinigingskap, deze niet op personen richten, niet in de buurt van de hogedrukstraal grijpen, ook niet na het uitschakelen van de hogedrukreiniger. Er bestaat gevaar voor verwondingen door onder druk staand water. De vuilfrees in het binnenste van de reinigingskap alleen reinigen resp. verwijderen, wanneer de hogedrukslang van de reinigingskap verwijderd is.

Belangrijk:

Gebruik alleen biologisch afbreekbare beitsmiddelen van waterrisicoklasse I, wanneer u het afvalwater in een vuilwaterkanaal wilt laten lopen. Anders moet u afhankelijk van de plaatselijke voorschriften evt. het afvalwater in tanks opvangen en opruimen.

3) Tips voor het praktisch werken

Aansluiting van uw nat/droogzuiger op de transfereenheid

De zuigslang van uw zuiger sluit u aan op het daarvoor aangebrachte zuigaansluitstuk op het deksel van de eenheid. Het aansluitstuk heeft een binnendiameter van 48 mm, dienovereenkomstig moet de mof van de zuigslang gekozen worden (bij de toebehoren van uw zuiger). De gebruikte zuigslang mag geen grotere diameter dan 40 mm hebben en niet langer zijn dan 5 m, om een voldoende zuigwerking in de transfereenheid te garanderen.

Algemene tips

Voorkom het doorhangen van de zuigslang. De maximale lengte van de zuigslang van de jumbozuiger of van de transfereenheid naar het object mag in liggende gebruikspositie niet langer zijn dan 20 m. Door waterkussens die in de slang ontstaan, zou het zuigvermogen verminderd

Spoel het opvangreservoir en de pomp na beëindigen van uw werk met schoon leidingwater, om eventuele vuilafzettingen in het reservoir en in de pomp te verwijderen.

Het in het opvangreservoir van jumbozuiger en transfereenheid staande filter (afb. 1) houdt alle vaste stoffen met een grootte van meer dan 0,4 mm tegen. Dit weefselfilter (1) is in een steunkorf (2) gehangen en wordt met een spanrubber (3) op zijn plaats gehouden. Dit kan zodoende eenvoudig voor de reiniging en het leegmaken weggenomen en snel weer gemonteerd worden. Het filter moet na ieder gebruik zorgvuldig gereinigd worden.

De STORCH jumbozuiger en de STORCH transfereenheid zijn uitgerust met een krachtige pomp. De op de bodem van het reservoir staande pomp wordt met de aan de buitenkant aangebrachte kabel aangesloten op het geaard stopcontact in de zuigkop van de jumbozuiger. Bij de transfereenheid sluit u de pompkabel aan op een geaard 230 V stopcontact met spatwaterbescherming.

De bij de levering inbegrepen afvoerslang (10 m) verbindt u met de buiten op het reservoir aangebracht koppeling en legt u naar de geplande invoerplaats. Door de in de pomp geïntegreerde vlotter schakelt de pomp zich automatisch in en uit. Daardoor is een voortdurende wegpompen van het opgezogen en gefilterde afvalwater gegarandeerd, zonder dat het opvangreservoir volloopt.

De meegeleverde 10 m zuigslang van de jumbozuiger sluit u met de speciale mof aan op het aan de zijkant aangebracht zuigaansluitstuk in de bruine dekseladapter.

De mof aan het andere uiteinde van de zuigslang verbindt u met de zuigpijp van het wateraanzuig-mondstuk (hoort bij de levering van de jumbozuiger, anders toebehoren) of met het zuigaansluitstuk van de STORCH reinigingskap (toebehoren).

Na beëindiging van het werk het opvangreservoir en het filter helemaal leegmaken: water laten weg-pompen en restwater laten weglopen door het reservoir om te keren, filter onder stromend water uitwassen. Ter voorkoming van stollingsvlekken en schimmel moet het reservoir met geplaatste filter open weggezet worden.

Bij in het reservoir staand restwater kan de pomp door een schuifschakelaar manueel bediend worden. Hiervoor moeten dekseladapter en filtersteunkorf verwijderd worden. De schakelaar vindt u boven op de zijkant van de zwarte vlotterafdekking. Om de pomp in te schakelen de schakelaar naar boven schuiven.

Wordt de pompwerking van de pomp minder door het intrekken van lucht, dan moet de schuifschakelaar naar beneden in zijn normale positie geschoven worden. Daarna is de pomp gereed voor hernieuwd vlotterbedrijf.

4) Mogelijke oorzaken van fouten

Slechte zuigwerking: Bij vermogen van de gebruikte industriële zuiger te gering (1000 W en meer) watercapaciteit de hogedrukreiniger is te hoog (tot 11 l/min) Verbindings slang tussen zuiger en transfereenheid te lang.

Waterkussens in de zuigslang: Zuigslang te lang of hangt teveel door. Verstopping in de zuigslang.

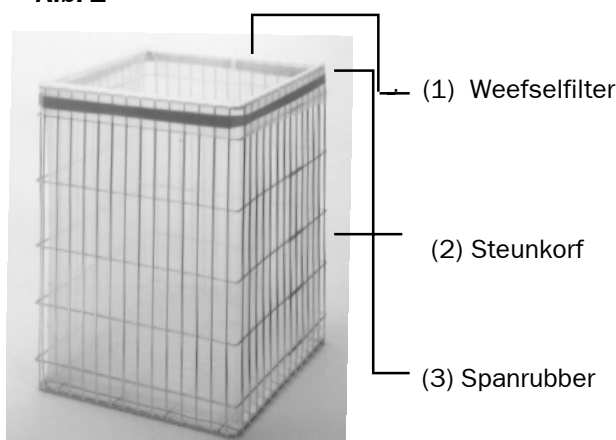
Zuigonderbreking geactiveerd: Vulstand in het reservoir te hoog: filter verstopt. Pomp niet aange sloten. Stroomtoevoer naar de pomp onderbroken.

Dompelpomp werkt, maar er stroomt geen water: Luchtkussens in de pompkamer: stekker van de pomp om even uit het stopcontact trekken en weer insteken.

Dompelpomp schakelt uit: Watertemperatuur hoger dan 60°C. Filter vergeten te plaatsen. Pomp door vuil verstopt.

Dompelpomp in continubedrijf: Schuifschakelaar op de pomp in stand Continubedrijf (naar beneden) schuiven.

Afb. 1



5) Technische gegevens

5.1) Leveringsomvang

5.1.1) STORCH jumbozuiger, art.nr. 65 69 00

Zuigkop met geaard stopcontact 16 A
voorafscheiderreservoir met dompelpomp
10 m zuigslang
10 m afvoerslang
waterzuigmondstuk
metalen zuigpijp

5.1.2) STORCH transfereenheid, art.nr. 65 68 00

voorafscheiderreservoir met dompelpomp
en dekselset
10 m afvoerslang

5.2) Dompelpomp

wisselstroom 230 V, 50 Hz
stroomopname 1,36 A
vermogen 0,30 kW
transporthoogte 1 / 3 / 5 m
volume m²/h 8,2 / 5,9 / 2,8
vuilwaterafvoer 1"
vuilwatertemperatuur max. 60°C

5.3) Zuigkop

(alleen jumbozuiger)
wisselstroom 230 V, 50 Hz
stroomopname 4,8 A
vermogen 900 W, (1100 W max.)
stopcontact 2000 W max. 16 A

6) Toebehoren

6.1)

Taak: vlakken reinigen/beitsen

grote reinigingskap
art.nr. 657500
kleine reinigingskap
art.nr. 657600
hogedrukslang, 10 m
art.nr. 656530

6.2)

Taak: afvalwater opnemen

waterzuigmondstuk
art.nr. 651030
metalen zuigpijp, 120 cm
art.nr. 651010
zuigslang, 10 m
art.nr. 65 69 24
zuigslang-verlenging, 10 m
art.nr. 65 70 10

F

Merçi infiniment

pour la confiance que vous témoignez à STORCH. En décidant d'acquérir cet appareil, vous vous êtes prononcé en faveur d'un produit de qualité. Cependant, si vous avez des suggestions à faire quant à son amélioration ou si vous êtes éventuellement confronté à un problème nous vous serions très reconnaissants de bien vouloir nous en faire part.

N'hésitez pas à prendre contact avec notre personnel du service après-vente ou directement avec nous en cas d'urgence.

Avec nos sincères salutations

Service après-vente STORCH

Tel. 09 . 23 82 181

Fax 09 . 22 93 199

Veillez lire scrupuleusement la présente notice d'emploi avant d'utiliser les appareils. Nous déclinons toute responsabilité ou garantie pour les dommages résultant d'une utilisation non conforme des appareils.

1. Description générale du fonctionnement:

L'aspirateur Jumbo STORCH et l'unité de transfert STORCH servent de préséparateurs à grande capacité (env. 100 l) qui se chargent de préfiltrer les eaux usées aspirées (maximum 60 °C) et de les refouler en continu dans des moyens de réception prévus à cette fin tels que canalisations d'eaux usées ou récipients de transport plus grands.

L'aspirateur Jumbo STORCH est équipé d'une tête d'aspiration de forte puissance (1100 W).

L'unité de transfert STORCH est fournie sans tête d'aspiration, mais on a prévu à la place, sur le haut de l'appareil, un couvercle surmonté d'une tubulure d'aspiration. Pour produire le vide nécessaire à l'aspiration, vous pouvez recourir à votre puissant aspirateur eau/poussière (min. 1000 W).

Le raccordement de la hotte de nettoyage STORCH - N° de réf. 657550 - et l'association d'un nettoyeur haute pression, par ex. le STORCH Profi - N° de réf. 656000 - permettent de transformer l'aspirateur Jumbo et l'unité de transfert en un véritable aspirateur haute pression.

Pour empêcher que l'eau aspirée ne s'infilte dans la tête d'aspiration du Jumbo ou dans l'aspirateur raccordé à l'unité de transfert, les deux systèmes sont équipés d'un mécanisme d'interruption de marche qui coupe l'aspiration dès que le niveau d'eau maximum est atteint dans la cuve. On le remarque au bruit de fonctionnement plus élevé de l'aspirateur et à la chute brusque de la puissance d'aspiration. Dans pareil cas, cesser immédiatement le travail et remédier à la cause, voir chap. 3.

Consignes générales de danger:

L'aspirateur Jumbo STORCH et l'unité de transfert Storch ne conviennent pas à l'aspiration de matières facilement inflammables, combustibles, nocives, nuisibles à la santé ou corrosives.

Les cordons de raccordement au secteur ne doivent ni être franchis, ni coincés ou tirés violemment.

Vérifier à intervalles réguliers l'état des conduites de raccordement au secteur de la pompe immergée et du système d'aspiration en vue d'y déceler d'éventuels dommages. Si l'une d'elles est endommagée, il faut cesser d'utiliser l'appareil et remplacer la conduite en question par un modèle équivalent, conformément aux indications du fabricant.

Les câbles de rallonge doivent être protégés contre les projections d'eau et ne doivent pas être posés dans des endroits humides ou mouillés. Lors du nettoyage et de l'entretien des appareils, il faut mettre l'interrupteur général sur "0" et retirer les fiches du secteur. Les appareils doivent être manipulés uniquement par des personnes qui ont été instruites notamment sur les risques liés à l'usage de ceux-ci et habilitées à les utiliser. Prière d'observer les règles de sécurité et consignes de prévention des accidents en vigueur sur place.

En cas d'utilisation de la hotte de nettoyage, ne pas la diriger sur des personnes ni mettre les mains à proximité directe du jet haute pression, car, même après la mise à l'arrêt du nettoyeur haute pression, un risque de blessure subsiste en raison de la pression restante engendrée par l'eau comprimée. Nettoyer ou démonter la fraise à décasser présente à l'intérieur de la hotte uniquement quand le tuyau haute pression est désaccouplé de la hotte de nettoyage.

Important:

Utilisez uniquement des décapants biodégradables entrant dans la catégorie I de sensibilité à l'humidité si vous avez l'intention de redéverser l'eau usagée dans une canalisation d'eaux usées. Autrement, vous êtes tenu selon les dispositions locales en matière de retraitement des eaux usées, de collecter l'eau usagée dans des réservoirs et de l'épurer.

3) Conseils pratiques pour le travail

Raccordement de votre aspirateur eau/poussière à l'unité de transfert

Raccordez le flexible suceur de votre aspirateur à la tubulure prévue à cet effet sur le couvercle de l'unité. Cette tubulure à un diamètre intérieur de 48 mm, choisir par conséquent le manchon correspondant (parmi les accessoires de votre aspirateur). Le suceur utilisé ne doit pas avoir un diamètre supérieur à 40 mm et une longueur excédant 5 m afin d'assurer une puissance d'aspiration suffisante dans l'unité de transfert.

Conseils généraux

Évitez l'affaissement du flexible suceur. La longueur maximale de ce dernier, de l'aspirateur Jumbo ou de l'unité de transfert à l'objet ne doit pas excéder 20 m en position couchée. Les dépôts d'eau s'y produisant alors diminueraient la puissance d'aspiration et surchargeraient le système d'aspiration.

Rincez à l'eau propre le bac récepteur et la pompe immergée à la fin de votre travail pour éliminer les éventuels dépôts d'impuretés qui se seraient formés dans la cuve et à l'intérieur de la pompe.

Le filtre (Fig. 1) logé dans le bac récepteur de l'aspirateur Jumbo et de l'unité de transfert retient toutes les matières solides supérieures à 0,4 mm. Ce filtre texturé (1) est suspendu dans un panier d'appui (2) et fixé dans son logement par un élastique de serrage (3). Il peut ainsi être retiré facilement pour être nettoyé et vidé puis remonté rapidement. Le filtre doit être nettoyé soigneusement après chaque utilisation.

L'aspirateur Jumbo STORCH et l'unité de transfert STORCH sont équipés d'une puissante pompe immergée. Cette pompe située sur le fond de la cuve est raccordée par un câble extérieur à la prise de sûreté placée sur la tête d'aspiration du Jumbo. Dans le cas de l'unité de transfert; raccordez le câble de la pompe à une prise étanche de 230 V et mise à la terre.

Reliez le tuyau d'évacuation (10 m) fourni au connecteur Geka placé à l'extérieur de la cuve puis posez le dans la prise prévue. Sous l'action du flotteur intégré dans la pompe, celle-ci se met en et hors service automatiquement. On obtient ainsi un pompage continu des eaux usagées filtrées et aspirées sans que le bac récepteur ne déborde.

Raccordez le flexible suceur de 10 m fourni de l'aspirateur Jumbo muni du manchon spécial à la tubulure d'aspiration située sur le côté dans l'adaptateur bleu du couvercle.

Reliez le manchon à l'autre extrémité du flexible suceur au tube d'aspiration de la buse d'aspiration d'eau (comprise dans l'étendue de fourniture de l'aspirateur Jumbo, sinon accessoire) ou à la tubulure d'aspiration de la hotte de nettoyage STORCH (accessoire).

À l'issue du travail, videz le bac récepteur et le filtre: Faire pomper l'eau et évacuer l'eau résiduelle en retournant le bac; laver le filtre à l'eau courante. Pour éviter la formation de tâches d'humidité et de moisissures, il faut garder ouverte la cuve avec le filtre incorporé.

Pour l'eau résiduelle se trouvant dans la cuve, il est possible d'actionner manuellement la pompe au moyen d'un interrupteur à coulisse. Il faut, à cette fin, retirer l'adaptateur du couvercle et le panier d'appui du filtre. L'interrupteur est situé en haut latéralement sur le couvercle noir du flotteur. Pour l'activer, glissez simplement le coulisseau de l'interrupteur vers le haut.

Dès que le rendement de la pompe immergée diminue à la suite du pompage d'air, il faut remettre l'interrupteur à coulisse dans sa position normale vers le bas. Ensuite, la pompe est prête à refonctionner avec le flotteur.

4) Causes possible de dysfonctionnement

Mauvais rendement d'aspiration:

Unité de transfert: Puissance de l'aspirateur industriel utilisé trop faible (1000 W et plus)
Débit d'eau du nettoyeur haute pression trop élevé (max. 11l/mn).

Flexible de liaison entre aspirateur et unité de transfert trop long.

Dépôts d'eau dans le flexible suceur:

Flexible suceur trop long ou pend trop fortement. Colmatage dans le flexible suceur.

Déclenchement du mécanisme d'arrêt:

Niveau de remplissage dans le cuve trop haut: Filtre colmaté: Pompe immergée non raccordée. Coupure de l'alimentation de courant de la pompe immergée.

La pompe immergée fonctionne

Dépôts d'air dans le compartiment de la pompe: Retirer brièvement de la prise la fiche de la pompe immergée puis la remettre en place.

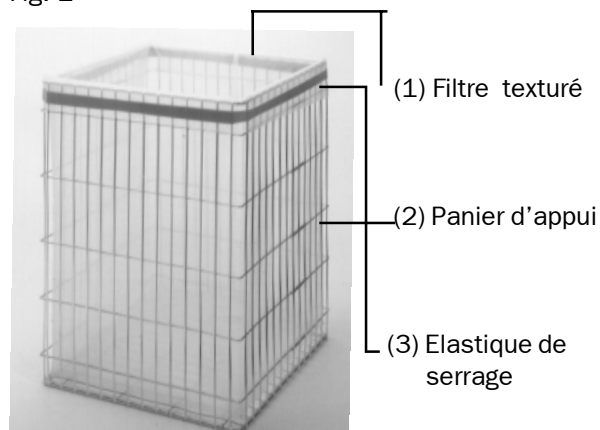
La pompe immergée disjoncte:

Température d'eau supérieure à 60 °C; oubli d'utiliser le filtre; pompe obstruée par la saleté.

La pompe immergée fonctionne

Interrupteur coulissant de la pompe en continu immergée en position fonctionnement continu (le repousser vers le bas).

Fig. 1



5) Caractéristiques techniques

5.1) Etendue de la fourniture

5.1.1) Aspirateur Jumbo STORCH, N° de réf. 65 69 00

Tête d'aspiration avec prise de sûreté 16 A
Bac du préséparateur avec pompe immergée
10 m de flexible suceur
10 m de flexible d'évacuation
Tube suceur en métal

5.1.2) Unité de transfert STORCH, N° de réf. 65 68 00

Bac du préséparateur avec pompe immergée et couvercle
10 m de flexible d'évacuation

5.2) Pompe immergée

Courant alternatif 230 V, 50 Hz
Courant absorbé 1,36 A
Puissance 0,30 kW
Hauteur de refoulement 1 / 3 / 5 m
Débit volumétrique 8,2 / 5,9 / 2,8 m³/h
Raccord d'eau polluée 1"
Température max. d'eau polluée 60 °C

5.3) Tête d'aspiration

(uniquement aspirateur Jumbo)
Courant alternatif 230 V, 50 Hz
Courant absorbé 4,8 A
Puissance 900 W, (1100 W max.)
Prise 2000 W max. 16 A

6) Accessoires

6.1)

Tâche: Nettoyage des surfaces / décapage

grande hotte de nettoyage
N° de réf. 657500
petite hotte de nettoyage
N° de réf. 657600
Flexible haute pression, 10 m
N° de réf. 656530

6.2)

Tâche: Recueillir les eaux usagées

Buse d'aspiration d'eau
N° de réf. 651030
Tube suceur en métal, 120 cm
N° de réf. 651010
Prolongateur du flexible suceur, 10 m
N° de réf. 657010

I**Grazie**

per la fiducia che avete concesso a Storch. Avete scelto un prodotto di qualità. Se tuttavia doveste avere qualche suggerimento per migliorarlo ulteriormente o eventualmente qualche piccolo problema, siamo a Vostra completa disposizione.

Vi preghiamo di contattare il nostro addetto ai servizi esterni o, per casi urgenti, anche noi direttamente.

Cordiali saluti**Servizio di assistenza STORCH**

Tel. 02 02 . 49 20 - 112

Fax 02 02 . 49 20 - 244

Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso prima di utilizzare gli apparecchi. La ditta produttrice non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni derivanti da un utilizzo non corretto degli apparecchi.

1) Descrizione generale del funzionamento

L'aspiratore Jumbo STORCH e l'unità di trasferimento STORCH sono apparecchi per la sedimentazione anteriore di grosso volume (ca. 100 l) che provvedono al prefiltraggio dell'acqua di scarico aspirata (max. 60°C) e la pompano in continuazione nei collettori previsti, come per es. canali per l'acqua di scarico o contenitori di grandi dimensioni per il trasporto.

L'aspiratore Jumbo STORCH è dotato di una potente succhieruola (1100 W).

L'unità di trasferimento STORCH viene fornita priva di succhieruola, al suo posto si trova nella parte superiore un coperchio con dei tronchetti di aspirazione. Il vuoto necessario per l'aspirazione viene generato dal potente aspiratore ad umido/a secco. (min. 1000 W) di cui disponete.

Collegando la calotta per la pulizia art. nr. 657550 e utilizzandoli insieme ad una unità per la pulizia ad alta pressione, come per es. l'unità per la pulizia ad alta pressione professionale STORCH art. nr. 656000, l'aspiratore Jumbo e l'unità di trasferimento STORCH si trasformano in una vera e propria "piovra" multifunzionale.

Per evitare che l'acqua aspirata entri nella succhieruola dell'aspiratore Jumbo o nell'aspiratore separato dell'unità di trasferimento, entrambi i sistemi sono dotati di un dispositivo di interruzione della corrente di aspirazione che scatta quando l'acqua all'interno del contenitore raggiunge un livello troppo alto. Quando ciò accade la rumorosità dell'aspiratore aumenta sensibilmente e la potenza di aspirazione cala di colpo. E' necessario sospendere immediatamente il lavoro e rimuovere la causa del problema, vedi punto 3.

Norme generali di sicurezza

L'aspiratore Jumbo Storch e l'unità di trasferimento Storch non sono adatti all'aspirazione di materiali leggermente infiammabili, combustibili, velenosi, dannosi per la salute o corrosivi.

I cavi di alimentazione non devono finire sotto la macchina e non devono venire schiacciati o stirati. Controllare periodicamente che i cavi di alimentazione della pompa sommersa e dell'unità di aspirazione non siano danneggiati. Nel caso un cavo sia danneggiato non utilizzare più l'apparecchio e sostituire il cavo con uno che abbia le stesse caratteristiche, secondo le indicazioni del costruttore.

I cavi di prolunga devono essere protetti contro gli spruzzi d'acqua e non devono essere utilizzati in presenza di acqua o umidità.

Durante la pulizia e la manutenzione degli apparecchi l'interruttore principale deve essere posizionato su "0" e devono essere disinserite le spine. Gli apparecchi devono essere utilizzati esclusivamente da personale qualificato, che sia stato istruito in particolare sui possibili pericoli e incaricato espressamente dell'utilizzo dell'apparecchio. Devono essere inoltre rispettate le norme di sicurezza e per la prevenzione degli infortuni in vigore nel luogo in cui vengono impiegate le macchine.

Durante l'utilizzo della calotta per la pulizia non indirizzarla verso persone, non avvicinare le mani al getto ad alta pressione nemmeno dopo lo spegnimento dell'unità per la pulizia ad alta pressione. Pericolo di lesioni a causa dell'acqua sotto pressione. La pulizia o lo smontaggio della fresa all'interno della calotta per la pulizia devono essere eseguiti solo dopo che il tubo ad alta pressione è stato scollegato dalla calotta per la pulizia.

Importante:

Utilizzare esclusivamente prodotti di decapaggio biodegradabili della classe di pericolosità per le acque. In caso si intenda convogliare l'acqua di scarico in un canale. Altrimenti è necessario eventualmente raccogliere l'acqua in serbatoi per lo smaltimento in conformità alle disposizioni vigenti.

3) Consigli pratici per il lavoro**Collegamento dell'aspiratore ad umido/a secco all'unità di trasferimento**

Collegare il tubo di aspirazione dell'aspiratore all'apposito tronchetto posto sul coperchio dell'unità di trasferimento. Il tronchetto ha un diametro interno di 48 mm., deve quindi essere scelto un manicotto del tubo di aspirazione adatto (tra gli accessori di cui è dotato il Vostro aspiratore). Per garantire una sufficiente aspirazione nell'unità di trasferimento il tubo utilizzato non dovrebbe avere un diametro inferiore ai 40 mm. ed una lunghezza superiore ai 5 m..

Consigli generali

Evitare che il tubo di aspirazione formi delle sacche. La lunghezza massima del tubo dall'aspiratore o dall'unità di trasferimento fino all'oggetto non deve superare i 20 m. in posizione orizzontale. Eventuali sacche d'acqua nel tubo diminuirebbero la potenza di aspirazione e causerebbero un sovraccarico del gruppo aspirante.

Una volta terminato il lavoro lavare il contenitore di raccolta e la pompa sommersa con acqua pulita per eliminare eventuali residui di sporco.

Il filtro posto nel contenitore di raccolta dell'aspiratore Jumbo e dell'unità di trasferimento (fig. 1) trattiene tutte le particelle solide con dimensione superiore a 0,4 mm. questo filtro di tessuto è sospeso in un cestello di sostegno (2) e fissato in posizione mediante una gomma elastica (3). E' quindi semplice rimuoverlo e rimontarlo per le operazioni di pulizia e svuotamento. Il filtro deve essere lavato con cura dopo ogni utilizzo dell'apparecchio.

L'aspiratore Jumbo STORCH e l'unità di trasferimento STORCH sono dotati di una potente pompa sommersa. La pompa, posta sul fondo del contenitore, si collega alla presa schuko che si trova nella succhieruola dell'aspiratore mediante il cavo montato esternamente. Nell'unità di trasferimento invece il cavo della pompa viene collegato ad una presa da 230 V con messa a terra e protetta contro gli spruzzi d'acqua.

Il tubo di scarico (10 m.) fornito in dotazione deve essere collegato all'attacco protetto posto sull'esterno del contenitore e condotto fino al punto di immissione previsto. Mediante il galleggiante integrato la pompa si accende e si spegne automaticamente. Ciò garantisce che l'acqua aspirata e filtrata venga pompata via in continuazione evitando il riempimento del contenitore di raccolta.

Il tubo di aspirazione (10 m.) fornito insieme all'aspiratore deve essere collegato mediante lo speciale manicotto al tronchetto collocato lateralmente sul coperchio adattatore blu.

Il manicotto all'altra estremità del tubo deve essere collegato al tubo di aspirazione del bocchettone di aspirazione dell'acqua (fornito insieme all'aspiratore Jumbo oppure accessorio) oppure al tronchetto di aspirazione della calotta per la pulizia STORCH (accessorio).

Una volta terminato il lavoro svuotare completamente il contenitore di raccolta e il filtro: fare pompare via l'acqua e far fuoriuscire l'acqua residua rovesciando il contenitore, lavare il filtro sotto l'acqua corrente. Per evitare che si formino macchie o muffa il contenitore con il filtro inserito deve essere tenuto aperto.

Se nel contenitore è presente acqua residua è possibile azionare la pompa manualmente mediante un interruttore a scorrimento. A tale scopo devono essere rimossi il coperchio adattatore e il cestello di sostegno del filtro. L'interruttore si trova in alto a lato sulla copertura nera del galleggiante. Per inserire la pompa spingere l'interruttore verso l'alto.

Quando l'azione della pompa diminuisce a causa della presenza di aria l'interruttore deve essere riportato nella posizione di partenza. Dopo di ciò la pompa è nuovamente pronta per il funzionamento automatico mediante il galleggiante.

4) Possibili cause dei problemi

Scarsa potenza di aspirazione
Per l'unità di trasferimento: potenza dell'aspirazione industriale utilizzato insufficiente (1000 W o più)
Portata d'acqua dell'unità per la pulizia ad alta pressione troppo elevata (max. 11 l/min.).
Tubo di collegamento tra l'aspiratore e l'unità di trasferimento troppo lungo.

Sacca d'acqua nel tubo di asp.: Tubo di aspirazione troppo lungo oppure con troppe anse. Tubo di aspirazione intasato.

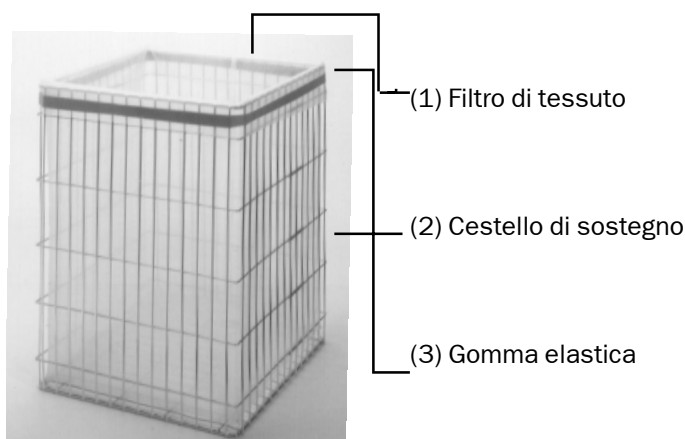
E' scattata l'interruzione dell'aspirazione: Livello di riempimento del contenitore troppo elevato: filtro intasato. La pompa sommersa non è collegata. Interruzione nell'alimentazione della pompa sommersa.

La pompa sommersa è in funzione, ma non scorre acqua: E' presente una bolla d'aria nella camera della pompa: estrarre brevemente la spina della pompa dalla presa e reinserirla.

La pompa sommersa si spegne: Temperatura dell'acqua superiore a 60°C, si è dimenticato di inserire il filtro, la pompa è intasata dalla sporcizia.

La pompa funziona continuamente: L'interruttore di scorrimento posto sulla pompa è in posizione di funzionamento continuo (spingerlo verso il basso).

Fig. 1



5) Dati tecnici

5.1) Dotazione di serie

5.1.1) Aspiratore Jumbo STORCH, art. nr. 65 69 00

Succhieruola con presa schuko 16 A
Contentitore per la sedimentazione anteriore con pompa sommersa
Tubo di aspirazione di 10 m.
Tubo di scarico di 10 m.
Bocchettone di aspirazione acqua
Tubo di aspirazione in metallo

5.1.2) Unità di trasferimento STORCH, art. nr. 65 68 00

Contentitore per la sedimentazione anteriore con pompa sommersa e coperchio
Tubo di scarico di 10 m.

5.2) Pompa sommersa

Corrente alternata 230 V, 50 Hz
Potenza assorbita 1,36 A
Potenza 0,30 kW
Prevalenza 1 /3 /5 m.
Vol. mq/h 8,2 / 5,9 / 2,8
Scarico acqua 1"
Temperatura acqua di scarico max. 60°C

5.3) Succhieruola

(solo aspiratore Jumbo)
Corrente alternata 230 V, 50 Hz
Potenza assorbita 4,8 A
Potenza 900 kW, (1100 W max.)
Presa 2000 W max., 16 A

6) Accessori

6.1) Impiego: pulizia superfici/decapaggio

Calotta per la pulizia grande
Art. nr. 65 75 00
Calotta per la pulizia piccola
Art. nr. 65 76 00
Tubo flessibile per alta pressione, 10 m
Art. nr. 65 65 30

6.2) Impiego: raccolta acqua di scarico

Ugello di aspirazione acqua
Art. nr. 65 10 30
Tubo di aspirazione in metallo, 120 cm
Art. nr. 65 10 10
Tubo flessibile di aspirazione, 10 m
Art. nr. 65 69 24
Prolunga tubo flessibile di aspirazione, 10 m
Art. nr. 65 70 10

CZ

Děkujeme Vám

za důvěru věnovanou firmě Storch. Rozhodnutím k tomuto nákupu jste získali jakostní výrobek. Pokud byste přesto měli nějaké podněty pro vylepšení nebo snad někdy nějaký problém, pak o Vás velmi rádi uslyšíme.

Obracejte se na Vašeho pracovníka ze zákaznického servisu nebo v naléhavých případech přímo na nás.

S přátelskými pozdravy Servisní oddělení STORCH

Tel. 0366 . 327 582

Fax 0366 . 327 581

Přečtěte si, prosím, pečlivě tento návod k použití zařízení. Na škody vzniklé používáním zařízení nevhodným způsobem nemůže být poskytnuta záruka ani nemůžeme převzít ručení.

1) Všeobecný popis funkce:

Vysavač Jumbo STORCH a Transfer jednotka STORCH slouží jako vysokoobjemové předřadné odlučovače (zhruba 100 l), které předfiltrují nasávanou vodu (maximálně 60°) a průběžně ji odčerpávají do připravených kanálů na špinavou vodu nebo do větších transportních nádrží.

Vysavač Jumbo STORCH je vybaven výkonnou nasávací hlavou (1100 W).

Transfer jednotka STORCH se dodává bez nasávací hlavy, namísto ní je nahoře na zařízení kryt se sacím hrdlem. Vakuum nutné pro nasávání vytvoříte Vaším výkonným mokrým/suchým vysavačem (min 1000 W).

Připojením čistící hlavice STORCH, číslo zboží 657550, a ve spojení s vysokotlakým čistícím zařízením, např. vysokotlakým čistícím zařízením STORCH Profi, číslo zboží 656000, se z vysavače Jumbo a Transfer jednotky stane plnohodnotné vysokotlaké čistící zařízení „Kra-ke“.

Aby se zabránilo proniknutí nasávané vody do sací hlavy vysavače Jumbo nebo odděleného vysavače u Transfer jednotky, jsou oba systémy vybaveny mechanickým přerušením nasávacího proudu, který při vysokém stavu hladiny v nádrži přeruší nasávaný proud. Toto poznáme podle hlasitějšího pracovního zvuku vysavače, přičemž sací výkon naráz poklesne. Okamžitě přerušte práci a odstraňte příčinu, viz bod 3.

2) Všeobecná upozornění na hrozící nebezpečí

Vysavač Jumbo STORCH a Transfer jednotka Storch nejsou vhodné k odsávání lehce vznětlivých, hořlavých, jedovatých, leptavých a zdraví škodlivých látek.

Elektrické přípojky na síť nesmějí být přejížděny, drceny nebo trhány. Elektrická přívodní vedení ponorného čerpadla a sacího agregátu musejí být pravidelně kontrolována na případné poškození, pokud je některé přívodní vedení poškozeno, nesmí se přístroj dále používat a vedení musí být nahrazeno stejně hodnotným vedením v provedení doporučeném výrobcem.

Prodlužovací kabely musejí být chráněny proti odstříkující vodě a nesmějí být kladeny v mokřích nebo vlhkých prostorách. Při čištění a údržbě zařízení musí být hlavní vypínač nastaven na „0“ a síťová zástrčka musí být vytažena. Zařízení smějí být obsluhována pouze osobami, které byla poučeny o nebezpečích a výslovně pověřeny používáním. Respektujte, prosím, bezpečnostní předpisy a předpisy pro zabránění úrazům na místě použití zařízení.

Při použití čistící hlavice tuto nikdy neobracejte proti osobám, nesahejte do oblasti vysokotlakého vodního paprsku, ani po vypnutí vysokotlakého čistícího zařízení. Hrozí nebezpečí úrazu tlakovou vodou. Frézu na nečistotu uvnitř čistící hlavice čistěte resp. vyndavejte jen tehdy, když je od hlavice odpojena přívodní vysokotlaká hadice na vodu.

Důležité:

Používejte pouze biologicky odbouratelné odleptávací prostředky zařazené do třídy ohrožení vod I, pokud chcete odvádět odpadní vodu do kanalizace na znečištěné vody, jinak musíte v souladu s místními předpisy pro zacházení s odpadními vodami mimo jiné jímat do nádrží a likvidovat.

3) Typy pro praktickou práci

Připojení Vašeho suchého/mokrého vysavače na Transfer jednotku

Připojte sací hadici Vašeho vysavače na určené nasávací hrdlo na víku jednotky. Hrdlo má vnitřní průměr 48 mm a odpovídajícím způsobem je nutno zvolit spojku nasávací hadice (v příslušenství Vašeho vysavače). Použitá sací hadice by neměla mít vnitřní průměr menší než 40 mm a být delší než 5 m, aby byl zajištěn dostatečný sací výkon Transfer jednotky.

Všeobecné typy

Zabraňte prověšování nasávací hadice. Maximální délka nasávací hadice vysavače Jumbo nebo Transfer jednotky od objektu nesmí překročit 20 m v ležící poloze. Vznikajícími vodními polštáři v hadici by se snižoval sací výkon a nasávací agregát by byl přetížen.

Jímací nádrž a ponorné čerpadlo po použití vypláchněte čistou vodovodní vodou, abyste odstranili případné usazeniny nečistot v nádrži a v čerpadle.

Filtr v jímací nádrži vysavače Jumbo a Transfer jednotky (obr. 1) zadržuje všechny pevné látky o velikosti přes 0,4 mm. Tento tkaninový filtr (1) je zavěšen na opěrný koš (2) a je ve své poloze držen upínací gumou (3). Je ho tedy pro čištění možno snadno vyjmout a opět rychle namontovat. Filtr by se měl po každém použití pečlivě vyčistit.

Vysavač Jumbo STORCH a Transfer jednotka STORCH jsou vybaveny výkonným ponorným čerpadlem. Ponorné čerpadlo, které stojí na dně nádrže se připojuje vně vedeným kabelem do zásuvky na sací hlavě vysavače Jumbo. U Transfer jednotky se připojuje kabel čerpadla na uzemněnou zástrčku chráněnou proti odstříkující vodě 230 V.

Odtokovou hadici obsaženou v dodávce (10 m) spojte s Geka-spojku na vnější straně nádrže a vedte ji k do místa odvádění vody. Čerpadlo se samočinně vypíná a zapíná pomocí zabudovaného plováku. Tím je zajištěno kontinuální odčerpávání nasávané a filtrované odpadní vody, aniž by se naplnila jímací nádrž.

Dodávanou sací hadici 10 m vysavače Jumbo připojte speciální spojkou na sací hrdlo umístěné na straně modrého adaptéru víka.

Spojku na druhém konci sací hadice spojte se sací trubkou vodní sací trysky (v rozsahu dodávky vysavače Jumbo, jinak jako příslušenství) nebo se sacím hrdlem čistící hlavice STORCH (příslušenství).

Po ukončení práce vyprázdnit zbytkovou vodu z filtru a jímací nádrže: Vyčerpat vodu a obrácením nádrže nechat vytéci zbylou vodu, vyprat filtr pod tekoucí vodou. Aby se zabránilo vytváření skvrn a plísní měla by nádoba s nasazeným filtrem být skladována otevřená.

Pokud v nádrži stojí zbytková voda je možno čerpadlo ovládat ručně posuvným vypínačem. K tomu je nutno odstranit adaptér víka a opěrný koš filtru. Vypínač naleznete nahoře na straně na černém krytu plováku. Pro zapnutí vysuňte vypínač směrem nahoru.

Poklesne-li účinnost čerpadla v důsledku nasávání vzduchu je nutno vypínač zasunout směrem dolů zpět do jeho normální polohy. Zařízení je pak opět připraveno pro plovákový provoz.

4) Možné příčiny poruch

Špatný sací výkon

U Transfer jednotky:

Výkon použitého průmyslového vysavače

je příliš malý (1000 W a více) vodní výkon

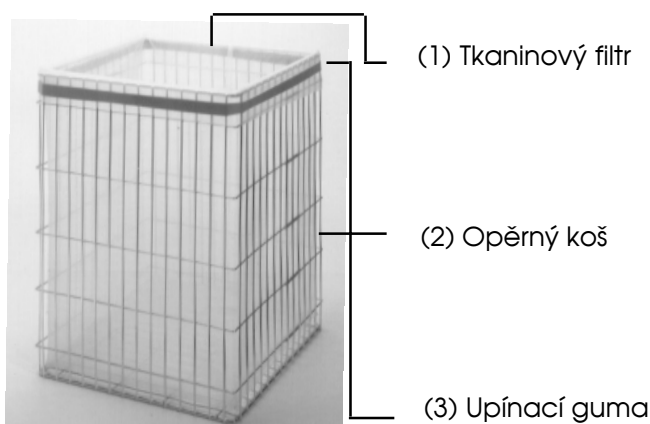
vysokotlakého čistícího

zařízení je příliš vysoký. (do

1 l/min)

<p>jednotkou je příliš dlouhá. Vodní polštář v sací hadici:</p>	<p>Spojovací hadice mezi vysavačem a Transfer</p> <p>Sací hadice je příliš dlouhá nebo je příliš prověšená. Ucpaná sací hadice.</p>
<p>Spuštění/přerušeni nasávání:</p>	<p>Hladina v nádrži je příliš vysoká: Ucpaný filtr. Není připojeno ponorné čerpadlo. Přerušný přívod proudu k ponornému čerpadlu.</p>
<p>Ponorné čerpadlo pracuje, ale neteče voda</p>	<p>Vzduchový polštář v komoře čerpadla: zástrčku čerpadla krátce vytáhnout ze zásuvky a opět zasunout</p>
<p>Ponorné čerpadlo vypíná:</p>	<p>Teplota vody vyšší než 60°C, zapoměli jste nasadit filtr, čerpadlo ucpané nečistotou</p>
<p>Ponorné čerpadlo je trvale v provozu:</p>	<p>Posuvný vypínač ponorného čerpadla je v poloze trvalý provoz (posunout směrem dolů)</p>

Obr. 1



5) Technická data

5.1) Rozsah dodávky

5.1.1) Vysavač Jumbo STORCH Číslo zboží 65 69 00

Sací hlavice se zásuvkou 15 A
Předřadná odlučovací nádoba s ponorným čerpadlem
10 m sací hadice
10 m odtoková hadice
Sací vodní tryska
Kovová sací trubice

5.1.2) Transfer jednotka STORCH Číslo zboží 65 68 00

Předřadná odlučovací nádoba s ponorným čerpadlem a sadou víka
10 m odtoková hadice

5.2) Ponorné čerpadlo

Střídavý proud 230 V, 50 Hz
Příkon 1,36 A
Výkon 0,30 kW
Výtlak 1 / 3 / 5 m
Objem m³/hod 8,2 / 5,9 / 2,8
Odtok znečištěné vody 1"
Teplota znečištěné vody max. 60°

5.3) Sací hlava

(pouze vysavač Jumbo)
Střídavý proud 230 V, 50 Hz
Příkon 4,8 A
Výkon 900 W, (1100 W max.)
Zásuvka 2000 W max., 16 A

6) Příslušenství

6.1) Použití: Plošné čištění / odleptávání

velká čistící hlavice
číslo zboží 657500
malá čistící hlavice
číslo zboží 657600
vysokotlaká hadice, 10 m
číslo zboží 656530

6.2) Použití: Jímání odpadní vody

Sací vodní tryska
číslo zboží 651030
Kovová sací trubice, 120 cm
číslo zboží 651010
Sací hadice, 10 m
číslo zboží 65 69 24
Prodloužení sací hadice, 10 m
číslo zboží 65 70 10

PL

Dziękujemy bardzo za Państwa zaufanie do STORCHA. Tym zakupem zdecydowali się Państwo na wysokojakościowy produkt.

Jeżeli pomimo tego mają Państwo sugestie ulepszeń lub wystąpi jakiś problem, to będziemy się cieszyć, gdy Państwo nas o tym powiadomią. Proszę porozumieć się z kompetentnym dla Państwa pracownikiem terenowym lub w nagłych wypadkach bezpośrednio z nami.

Z przyjacielskim pozdrowieniem

Wydział serwisowy STORCH

Tel. 02 02 . 49 20 - 112

Fax 02 02 . 49 20 - 244

Prosimy o staranne przeczytanie niniejszej instrukcji przed zastosowaniem urządzenia. Za szkody wynikłe ze stosowania urządzenia niezgodnego z jego przeznaczeniem nie ponosimy odpowiedzialności ani też nie obejmujemy ich świadczeniami z tytułu gwarancji.

1) Ogólny opis funkcjonowania urządzenia:

Odkurzacze przemysłowe Jumbo f-my STORCH oraz osadnik f-my STORCH służą jako wstępny separator o dużej objętości (ok. 100 l), który poddaje zassaną zanieczyszczoną wodę (maks. 60°C) wstępnej filtracji i przepompowuje ją dalej w ciągły sposób do przewidzianego dla niej odbiornika, np. do kanału ściekowego lub do większego zbiornika transportowego.

Odkurzacze przemysłowe Jumbo f-my STORCH zaopatrzone są w wydajną głowicę zasysającą (1100 W).

Osadnik f-my STORCH dostarczany jest bez głowicy zasysającej, zamiast tego u góry na urządzeniu znajduje się pokrywa z króćcem ssącym. Niezbędną do zassania próżnię uzyskacie przy pomocy posiadanego przez Was wydajnego mokrego / suchego odkurzacza (1000 W).

Dzięki przyłączeniu głowicy czyszczącej f-my STORCH (art. nr. 657550) i w połączeniu z jakimś aparatem do czyszczenia pod wysokim ciśnieniem, np. aparatem Profi f-my STORCH (art. nr. 656000), odkurzacze Jumbo wraz z osadnikiem przekształca się w pełnowartościową wysokociśnieniową zmywarkę farby.

Aby przeszkodzić wtargnięciu zassanej wody do głowicy zasysającej odkurzacza Jumbo względnie osobnego zasysacza w osadniku, oba układy wyposażone zostały w mechaniczny przerywacz zasysania, przerywający ssanie w chwili osiągnięcia określonego poziomu wody w zbiorniku. Sygnalizowane jest to przez głośny dźwięk wydawany przez odkurzacze i jednocześnie gwałtowny spadek wydajności zasysania. Należy wtedy natychmiast przerwać pracę i usunąć przyczynę. Patrz punkt 3.

2) Ogólne wskazówki dotyczące możliwych zagrożeń

Odkurzacze przemysłowe Jumbo oraz osadnik f-my STORCH nie nadają się do odsysania substancji łatwopalnych, palnych, trujących, szkodliwych dla zdrowia oraz drażniących.

Przewody podłączeniowe do sieci nie mogą być przejeżdżane, miażdżone ani łamane. Przewody zasilające pompę nurnikową i agregat zasysający winny być regularnie kontrolowane na obecność ew. uszkodzeń. W wypadku stwierdzenia uszkodzenia, nie wolno urządzenia dalej eksploatować, aż do zastąpienia uszkodzonego przewodu innym równowartościowym i w wykonaniu określonym przez producenta.

Kable przedłużające muszą być zabezpieczone przed natryskiwaniem wodą i nie wolno ich układać w mokrych lub wilgotnych rejonach. Przy czyszczeniu lub konserwacji urządzeń, główny wyłącznik musi być ustawiony w pozycji "0" a wtyczka sieciowa wyciągnięta z gniazda. Urządzenia mogą być obsługiwane wyłącznie przez osoby którym zlecono ich obsługę. Osoby te muszą być przeszkolone i poinformowane w szczególności o możliwych zagrożeniach. Usilnie prosimy o przestrzeganie podczas eksploatacji obowiązujących przepisów BHP.

Przy stosowaniu głowic czyszczących należy zwracać uwagę, aby nie były one skierowane na osoby i aby nie pracowały w pobliżu strugi pod wysokim ciśnieniem (nawet po wyłączeniu aparatu do czyszczenia pod wysokim ciśnieniem). Niebezpieczeństwo urazu przez wodę pod wysokim ciśnieniem. Znajdujący się wewnątrz głowicy frez do usuwania zanieczyszczeń poddawać czyszczeniu lub ew. go wyjmować tylko po odłączeniu węża wysokiego ciśnienia od głowicy.

Ważne:

Jeżeli odprowadzacie ścieki do kanalizacji to stosujcie tylko środki zmywające ulegające biologicznemu rozkładowi (I klasa zagrożenia wód). W przeciwnym wypadku ścieki trzeba zgromadzić w odpowiednim zbiorniku i poddać je utylizacji zgodnie z miejscowymi przepisami.

3) Wskazówki praktyczne**Przyłączenie mokrego / suchego odkurzacza do osadnika**

Przewód ssący odkurzacza przyłączyć do przewidzianego do tego celu króćca ssącego na pokrywie osadnika. Króciec ma średnicę wewnętrzną 48 mm i odpowiednio do tego musi być dobrany kielich węża ssącego (w wyposażeniu do Waszego odkurzacza). Używany wąż ssący nie powinien mieć średnicy mniejszej niż 40 mm oraz nie powinien być dłuższy niż 5 m. Chodzi o zapewnienie dostatecznej wydajności zasysania w osadniku.

Wskazówki ogólne

Unikajcie chodzenia po wężu ssącym. Maksymalna długość węża ssącego odkurzacza przemysłowego Jumbo lub osadnika do obiektu nie powinna przekraczać 20 m. Zbierająca się w wężu woda obniża wydajność ssania i powoduje przeciążenie urządzenia zasysającego.

W celu usunięcia ew. odłożonych zanieczyszczeń w zbiorniku i w pompie nurnikowej, należy po zakończeniu pracy zmyć je wodą wodociągową.

Filtr (1) znajdujący się w zbiorniku odkurzacza przemysłowego Jumbo i w osadniku zatrzymuje ciała stałe o wielkości przekraczającej 0,4 mm. Filtr tkaninowy (1) zawieszony jest w koszu (2) a jego położenie ustalone jest napinającą opaską gumową (3). W ten sposób może on być z łatwością wyjęty do oczyszczenia i szybko ponownie zamontowany. Filtr powinien być starannie czyszczony po każdym jego użyciu.

Odkurzacze przemysłowe Jumbo oraz osadniki f-my STORCH są wyposażone w wydajną pompę nurnikową. Pompa nurnikowa stojąca na dnie zbiornika przyłączona jest za pomocą kabla zewnętrznego do gniazdka Schuko w głowicy zasysającej odkurzacza Jumbo. Przy osadniku należy podłączyć kabel pompy do uziemionego i chronionego przed pryskającą wodą gniazda wtykowego 230 V.

Objęty dostawą wąż odpływowy (10 m) należy połączyć ze znajdującym się na zewnątrz zbiornika złączem Geka i poprowadzić go do przewidzianego miejsca spustu. Pompa włącza i wyłącza się samoczynnie dzięki wmontowanemu do niej pływakowi. Uzyskuje się w ten sposób ciągłe odpompowywanie zassanych i przefiltrowanych ścieków i unika przepiętowania się zbiornika.

Wchodzący w skład dostawy odkurzacza przemysłowego Jumbo wąż zasysający (10 m) należy przyłączyć za pomocą specjalnej złączki do znajdującego się z boku kotnierza w niebieskim adapterze pokrywy.

Złączkę na drugim końcu węża ssącego połączyć z rurą ssącą zasysającej dyszy wodnej (objęte dostawą przy odkurzaczu Jumbo, w przeciwnym przypadku jako wyposażenie dodatkowe) lub z kotnierzem ssącym głowicy czyszczącej f-my Storch (wyposażenie dodatkowe).

Po zakończeniu pracy opróżnić zbiornik oraz filtr: odpompować wodę a pozostałe resztki wylać przez przechylenie zbiornika, wmyć filtr i spłukać płynącą wodę. W celu uniknięcia powstawania plam i pleśni przechowywać zbiornik z założonym filtrem zawsze otwarty.

W przypadku pozostania w zbiorniku resztek wody można pompę uruchomić ręcznie za pomocą przesuwnego wyłącznika. Należy w tym celu usunąć adapter pokrywy oraz kosz. Wyłącznik znajduje się z boku u góry na czarnym przykryciu pływaków. W celu włączenia przesunąć wyłącznik ku górze.

W przypadku obniżenia wydajności pompy nurnikowej spowodowanej zassaniem powietrza, należy przesunąć wyłącznik w dół do normalnego położenia. Pompa jest znów przygotowana do pracy z pływakami.

4) Możliwe przyczyny zakłóceń

Słaba wydajność ssania: W osadniku: za mała wydajność użytego odkurzacza przemysłowego (1000 W i więcej) Zbyt duża ilość wody z aparatu do czyszczenia pod wysokim ciśnieniem (do 11 l/min)

Poduszka wodna w węży zasysającym: Za długi wał tączący odkurzacza z osadnikiem.

Przerwanie ssania: Wąż ssący za długi lub zbyt duży zwis. Niedrożność węża ssącego.

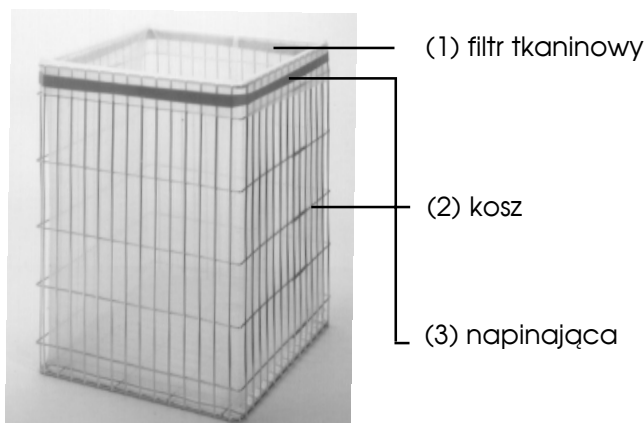
Zbiornik nadmiernie wypełniony: zablokowany filtr. Nie podłączona pompa nurnikowa. Przerwa w dopływie prądu do pompy nurnikowej.

Pompa nurnikowa pracuje, a mimo to nie płynie woda Poduszka powietrzna w komorze pompy: wyciągnąć na krótko wtyczkę pompy nurnikowej z gniazdka po czym ponownie ją włożyć.

Pompa nurnikowa wyłącza się: Temperatura wody powyżej 60° C, zapomniano włożyć filtr, pompa zablokowana

przez zanieczyszczenia. Pompa nurnikowa pracuje bez przerwy: Przesuwany przełącznik w pozycji "praca ciągła" (przesunąć w dół).

Rys. 1



5) Dane techniczne

5.1) Zakres dostawy

5.1.1) Odkurzacza przemysłowy Jumbo STORCH Art. nr 65 69 00

Głowica z gniazdem wtyk. Schuko 16 A
Wstępny zbiornik osadczy z pompą nurnikową
Wąż ssący 10 m
Wąż odprowadzający 10 m
Wodna dysza zasysająca
Metalowa rura zasysająca

5.1.2) Osadnik STORCH Art. nr 65 68 00

Wstępny zbiornik osadczy z pompą nurnikową i kompletem pokryw
Wąż odprowadzający 10 m

5.2) Pompa nurnikowa

Prąd zmienny 230 V, 50 Hz
Pobór prądu 1,36 A
Moc 0,30 kW
Wysokość podnoszenia 1 / 3 / 5 m
Przepływ objętościowy m³/h 8,2 / 5,9 / 2,8
Odpływ wody zanieczyszczonej 1"
Temperatura wody zanieczyszczonej maks. 60° C

5.3) Głowica zasysająca

(tylko odkurzacza Jumbo)
Prąd zmienny 230 V, 50 Hz
Pobór prądu 4,8 A
Moc 900 W, (1100 W maks.)
Gniazdo wtykowe 2000 W maks. 16 A

6) Wyposażenie dodatkowe

6.1) Zadanie: czyszczenie powierzchni / zmywanie

Duża głowica czyszcząca art. nr 657550
Mała głowica czyszcząca art. nr. 657600
Wąż wysokociśnieniowy, 10 m art. nr 656530

6.2) Zadanie: pobór ścieków

Wodna dysza zasysająca art. nr 651030
Metalowa rura zasysająca, 120 cm art. nr 651010
Wąż zasysający 10 m art. nr 65 69 24
Przedłużenie węża zasysającego 10 m art. nr 65 70 10

Art.-Nr.	Bezeichnung
65 68 00	Transfer-Einheit
65 69 00	Jumbo Sauger

Art.-nr.	Benaming
65 68 00	jumbozuiger
65 69 00	transfereenheid

No.	Dénomination
65 68 00	l'aspirateur Jumbo
65 69 00	l'unité de transfert

Art. N°	Denominazione
65 68 00	l'aspiratore Jumbo
65 69 00	l'unità di trasferimento

Typové číslo	Oznacení
65 68 00	Vysavač Jumbo
65 69 00	Transfer jednotka

Nummer art.	azwa artykułu
65 68 00	Odkurzacz przemysłowy Jumbo f-my Storch
65 69 00	oraz osadnik f-my Storch

H002018

Stand: Juli 2006



Malerwerkzeuge & Profigeräte GmbH

Platz der Republik 6 - 8

42107 Wuppertal

Telefon: +49 (0)2 02 . 49 20 - 0

Telefax: +49 (0)2 02 . 49 20 - 111

E-mail: info@storch.de

Internet: www.storch.de